

麦克米伦世纪大奖小说典藏本

1977 年纽伯瑞银奖作品

Abel's Island



老鼠阿贝漂流记

[美] 威廉·史塔克 作 姚雁青 译

老鼠阿贝漂流记

[美] 威廉·史塔克 作 姚雁青 译

ABEL'S ISLAND ◦ *William Steig*

图书在版编目(CIP)数据

老鼠阿贝漂流记 / (美) 史塔克文图; 姚雁青译.

— 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2015.8

(麦克米伦世纪大奖小说典藏本)

ISBN 978-7-5568-1011-6

I. ①老… II. ①史… ②姚… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第156485号

ABEL'S ISLAND

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

A division of Macmillan Publishers Ltd.

ABEL'S ISLAND by William Steig

Copyright ©1976 by William Steig

All rights reserved



版权合同登记号 14-2012-057

老鼠阿贝漂流记

(美) 威廉·史塔克 著 姚雁青 译

编辑统筹 魏钢强

责任编辑 彭学军

特约编辑 唐明霞

美术编辑 王晶华

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

开 本 889×1194 1/32

印 张 4.5

书 号 ISBN 978-7-5568-1011-6

定 价 18.00元

赣版权登字 04-2015-543 版权所有, 侵权必究

发现印装质量问题, 请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056

麦克米伦世纪大奖小说典藏本

1977 年纽伯瑞银奖作品

Abel's Island



老鼠阿贝漂流记

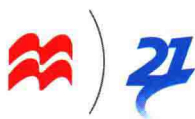
[美] 威廉·史塔克 作 姚雁青 译

他在那儿坐了整整一天，什么也不想，像块木头一样。

晚上，他的星星出来了。“我很孤独。”阿贝告诉她。“我也很孤独。”星星好像这样回答。

阿贝代表了我们所有人，他骄傲、足智多谋、绝望、执着，最终取得了胜利。这也是史塔克小说写作的胜利，虽然他的小说数量没有图画书多，但这本小说在质量上超过了他的图画书。

——《纽约时报》



麦克米伦世纪童书

ISBN 978-7-5568-1011-6



9 787556 810116 >

定价：18.00 元



麦克米伦世纪童书

麦克米伦世纪 全称北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司,由全球最大、最知名的国际性出版机构之一的麦克米伦出版集团和二十一世纪出版社集团共同注资成立。

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司
北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼庚坊国际 10 层
邮编: 100088 电话: 010-82093837
新浪官方微博: @麦克米伦世纪出版

老鼠阿贝漂流记

[美] 威廉·史塔克 作 姚雁青 译

ABEL'S ISLAND ◦ *William Steig*



二十一世纪出版社集团
21st Century Publishing Group

ABEL'S ISLAND

1.

故事发生在 1907 年的 8 月初，阿贝和新婚的妻子阿曼达甜甜蜜蜜地来到离小镇不远的林子里野餐。阴沉沉的天空丝毫没有影响阿贝的心情，老天爷怎么会故意下雨捉弄兴致勃勃的小两口儿呢？

他们找了一片树荫，就着煮鹌鹑蛋、洋葱、橄榄和黑鱼子酱，享用着美味的豆瓣菜奶酪三明治。两人打开那瓶用冰桶冷藏的、金黄色的香槟酒，频频

干杯。随后，他们又高兴地玩儿了一阵槌球。两人为一点儿小事就乐得捧腹大笑，甚至笑着滚倒在绿油油的青苔上。

傻乐够了，阿曼达爬到一株羊齿蕨下面去读书，阿贝晃悠着到处溜达。他徜徉在树林中，欣赏着这一片翠绿。突然，他瞥见头顶上有一丛摇曳的雏菊，美如晨星，他打算摘下一朵送给妻子当遮阳伞。

要不用花儿遮住她的脸，开个小小的玩笑？他自己先被这个念头打动了。阿贝找到一朵最美的雏菊，小心翼翼地用小刀割断花茎，并用手帕包住花茎，以免汁液弄脏双手。

阿贝扛着雏菊，乐呵呵地朝阿曼达走去。这时，突然刮起了一股狂风，刮得他几乎拿不稳花儿，雨滴也透过枝叶急急地扑打下来。

他的妻子还在那株羊齿蕨下入迷地读书。“亲爱的，我有东西给你。”阿贝掀起羊齿蕨的叶子说道。阿曼达抬起头，大眼睛扑闪扑闪地向他看过来，仿佛阿贝身上印满了字。突然，又一阵狂风猛吹过来，刮跑了他手里的雏菊。



“呀，下雨了。”阿曼达这才察觉到。

“可不嘛。”阿贝懊恼地看着越来越急的雨滴，两人开始手忙脚乱地收拾东西。雨滴接连不断地砸下来，他们只能蜷缩在阿贝的外套下。阿贝被这鬼天气惹恼了，阿曼达却不安地盼着这场倾盆大雨赶紧结束。可是，雨不但没停，反而越下越大。

眼看雨水越积越多，不能再等下去了。他们决定冒险冲出困境，于是扔下那堆野餐的东西，顶着外套往家跑。可是，风太猛烈了，迎着风根本走不动。闪电夹杂着雷声。“亲爱的，”阿贝喊，“我们必须



找地方避雨！哪儿都行！”他们放弃了和风雨搏斗的念头，到处寻找避雨的地方。

两人依偎在一起，在瓢泼大雨中拼命奔跑，与其说是在跑，还不如说是风在推着他们，把他们吹到了树林的另一头，一座高耸的悬崖前面。幸亏山崖挡住了去路，否则会被吹到更远的地方。

苦苦寻找的避雨之处终于出现了。“快上来！”上面传来一阵呼喊，“快上来！”阿贝和阿曼达循声抬头看去，山崖不远处有个山洞，从洞口探出几个长相不同的毛茸茸的脑袋。小两口儿气喘吁吁地爬进山洞，好不容易松了口气。

• 2 •

山洞里已经挤满了动物，正七嘴八舌地议论着自己如何幸运地找到了这个山洞。阿贝和阿曼达认出了几只相识的老鼠，还有曾经在一次狂欢节上见过的那一家子蟾蜍，剩下的就都是陌生人了，比如那只躲在角落里不停地祈祷着的黄鼠狼。

大家热情地欢迎阿贝和阿曼达,山洞里响起一片祝贺声(因为他们还是新婚呢)。洞外的暴风雨却像发了疯一样,惹得这些浑身湿透的山洞寄居者挤在拱形洞口,不住地往外探头探脑地张望。他们就像一群刚下台的演员,从幕布的缝隙里观赏别人的演出,看得呆住了。暴风雨也激动起来,变成让人胆战心惊的飓风,吹弯了粗壮的大树,折断了枝干。雷声轰隆隆地怒吼起来,闪电也来劲儿了,扭着“之”字形的舞步,不时划破黑漆漆、湿漉漉的天幕。

阿贝和阿曼达挤在洞口最前面,被这恐怖的一幕吓傻了。就在阿曼达探出头去看一棵被风刮得摇摇欲坠的橡树时,一阵狂风卷走了她脖子上那条薄如蝉翼的纱巾,纱巾像幽灵一样从洞口飘飘悠悠地飞了起来。阿贝愣了一下,好像阿曼达被狂风粗暴地掠走了一样。

很快地,他冲了出去。阿曼达试图阻止他,可是已来不及了。“阿贝莱德!”她尖叫起来。每当她觉得阿贝在做不动脑子的傻事时,她都会叫他的全名。但阿贝没听见,早顺着布满岩石的山坡滑了下去。